Wiadomości  Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 23. (*23-e Année.*) **Lipiec 1934.** (*Juillet 1934.*) **Nr. 7.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	1	—	—	—	—	—	—	1
20—24	2	14	10	2	—	—	—	28
25—29	2	26	26	8	—	—	—	62
30—39	1	6	23	15	2	—	—	47
40—49	—	1	4	7	3	—	—	15
50—59	—	—	—	1	2	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	6	47	63	33	7	1	—	157

W tem związków zamiejscowych: 3 i to: m. lat 34 z kob. lat 30, m. lat 36 z kob. lat 24, m. lat 56 z kob. lat 35.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	132	4	1	137
wdowcy *veufs*	17	—	—	17
rozwiedz. *divorcés*	3	—	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	152	4	1	157

W tem związków zamiejscowych: 3 i to 2 stanu wolnego, 1 wdowiec z panną.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*				Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	rz. kat. *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	
rz. katolickie *cath.-romain*	151	—	—	—	151
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	1	—	1
inne *autre*	1	—	—	1[1])	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	152	3	1	1	157

W tem związków zamiejscowych: 3 i to wyzn. rz. kat.

1) bez wyznania.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	
polska *polonaise*	154	—	—	154
niemiecka *allemande*	—	2	—	2
inna *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	154	2	1	157

W tem związków zamiejscowych: 3 i to narodowości polskie

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*					Urodz. martwe *Mort-nés*			Ogółem *Total*
				w tem *dont*					
	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	183	21	204	67	10	3	1	4	208
dziewcząt *filles*	167	19	186	62	6	1	—	1	187
Ogółem *Total*	350	40	390	129	16	4	1	5	395
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	16	6	22	19	—	1	—	1	23
dziewcząt *filles*	14	11	25	22	—	1	—	1	26
Ogółem *Total*	30	17	47	41	—	2	—	2	49
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	199	27	226	86	10	4	1	5	231
dziewcząt *filles*	181	30	211	84	6	2	—	2	213
Ogółem *Total*	380	57	437	170	16	6	1	7	444

Zgłoszeń spóźnionych: 22 (19 z czerwca 1934 r. 2 z maja 1934 r 1 z czerwca 1932 r. (w tem 19 miejscowych, 3 zamiejscowych).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	6	4	10
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	44	5	49
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	166	5	171
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	81	4	85
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	7	2	9
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	42	10	52
7. Inne zawody — *Autres professions* .	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	350	30	380
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	13	6	19
2. Służące — *Domestiques*	13	6	19
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	6	1	7
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	8	4	12
Ogółem — *Total*	40	17	57

e) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	340	2	—	—	342	40
ewangelickie *évangélique*	4	3	—	—	7	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	344	5	1	—	350	40
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	370	2	—	—	372	56
ewangelickie *évangélique*	4	3	—	—	7	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	374	5	1	—	380	57

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	124	98	60	25	17	8	5	6	2	—	—	—	—	—	345	39
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		128	98	61	25	17	8	5	6	2	—	—	—	—	—	350	40
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	139	103	65	28	18	9	5	6	2	—	—	—	—	—	375	55
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		143	103	66	28	18	9	5	6	2	—	—	—	—	—	380	57

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. (hommes)	kob. (femmes)	raz. (ensemble)	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h.*	ż *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. (hommes)	kob. (femmes)	raz. (ensemble)	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h*	ż *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—		—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
7	Błonica	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	20	15	35	2	—	—	—	—	—	21	15	36	2	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ b) innych narządów	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*	1	2	3	—	—	1	—	—	—	1	3	4	—	—	2	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	10	10	20	—	—	—	—	—	—	13	11	24	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	3	5	8	—	—	—	—	—	—	7	5	12	1	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	1	2	3	—	—	1	—	—	—	2	2	4	—	—	1	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	2	—	2	2	—	—	—	—	—	3	1	4	2	—	—	—	—	—
24	Choroby serca	18	18	36	—	—	2	—	—	—	19	18	37	—	—	2	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	5	3	8	—	—	—	—	1	—	7	3	10	—	—	—	—	1	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	4	3	7	2	1	2	—	1	—	6	3	9	2	1	2	—	1	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	—	3	3	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	4	2	6	4	—	2	—	—	—	4	2	6	4	—	2	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	2	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	3	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	6	5	11	3	1	—	1	—	—	8	7	15	3	1	—	1	—	—
33	Zapalenie nerek	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	—	4	4	—	—	1	—	—	1	1	5	6	—	—	1	—	—	1
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	2	1	3	2	—	—	—	—	—	4	2	6	3	1	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	8	9	17	8	—	7	2	—	—	10	9	19	9	1	7	2	—	—
39	Starczość	6	9	15	—	—	—	—	—	—	6	9	15	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	3	3	6	—	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	2	1	3	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	2	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	2		1	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	107	111	218	23	4	16	4	3	1	137	123	260	26	6	17	4	3	1

Zgłoszeń spóźnionych: 5 (4 z czerwca 1934 r., 1 z kwietnia 1921 r.)

*) W tem: róża, posocznica, zakażenie ogólne.

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (5 z czerwca 1934 r., 1 z kwietnia 1921 r.)

*) W tem: róża, posocznica, zakażenie ogólne.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	3	—	3
2. Służące — *Domestiques*	1	1	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	1	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	—	2
Ogółem — *Total*	8	2	10

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	16	51	7	—	—	74
kobiety — *femmes* .	22	34	31	—	—	87
Ogółem — *Total* .	38	85	38	—	—	161
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	26	63	7	—	—	96
kobiety — *femmes* . .	26	40	32	—	—	98
Ogółem — *Total* .	52	103	39	—	—	194

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 210 Polaków, 7 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
1 innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 246 Polaków, 12 Niemców, 2 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	Inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	50	—	—	1[1])	1	5	15	24	—	3	—	3	51
6—10	3	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	3
11—15	3	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	3
16—20	6	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	3	6
21—30	16	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	6	16
31—40	22	1	—	—	—	1	6	5	—	2	—	9	23
41—50	15	—	—	—	—	2	4	3	—	1	—	5	15
51—60	18	1	1	—	—	1	3	3	—	3	—	10	20
61—70	36	1	—	—	4	4	5	3	—	4	—	17	37
ponad 70 *au dessus de*	40	4	—	—	4	1	4	4	—	—	1	30	44
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	209	7	1	1	10	17	42	51	—	14	1	83	218

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	Inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	55	1	—	1[1])	1	7	18	25	—	3	—	3	57
6—10	4	1	—	—	1	1	—	2	—	1	—	—	5
11—15	3	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	4
16—20	7	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	5	8
21—30	24	1	—	—	—	3	2	8	—	4	—	8	25
31—40	26	1	—	—	—	1	6	6	—	2	—	12	27
41—50	23	1	—	—	2	4	4	5	—	2	—	7	24
51—60	26	1	1	—	1	2	3	4	1	5	—	12	28
61—70	36	1	—	—	4	4	5	3	—	4	—	17	37
ponad 70 *au dessus de*	41	4	—	—	4	1	4	4	—	—	1	31	45
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	245	12	2	1	13	23	45	60	1	21	1	96	260

Przyrost naturalny ogólny 177, miejscowy 172. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,84; zgonów 1,03; małżeństw 0,73 [1]) nieznany.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans* 0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	Ogółem *Total*
22	7	7	15	45	120	79	29	33	6	7	—	370

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 67, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) —, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 5, reumatyzmu (*rhumatisme*) —, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 6, chorób serca (*maladies du coeur*) 9, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 28, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 13, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 94, do obserwacji (*observation*) 19, zatrucia (*empoisonnements*) 2, obrażenia (*lésions*) 97, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych *maladies d'enfants*) 30.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.
Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	171	5	10	— 5	166	7
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	54	97	85	+12	66	6
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	41	91	66	+25	66	8
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	87	93	65	+29	116	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	18	32	15	+17	35	4
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	12	26	29	— 3	9	4
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	56	30	30	—	56	12
Razem — *Ensemble*	268	370	290	+80	348	34
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	6	10	9	+ 1	7	—
II. Oddział chirurgiczny	7	9	7	+ 2	9	—
II. Oddział chorób wener. i skórnych	2	3	2	+ 1	3	—
Razem — *ensemble*	15	22	18	+ 4	19	—
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	61	144	133	+11	72	3
„ II. Chorób wewn., Al. Szopena	14	24	20	+ 4	18	—
„ III. Chorób wewn., ul. Raczyńskich	75	95	88	+ 7	82	4
Szpital Djakonisek	100	132	141	— 9	91	10
„ żydowski	15	21	18	+ 3	18	—
„ SS. Miłosierdzia	176	308	305	+ 3	179	10
Zakład św. Józefa	113	150	145	+ 5	118	11
Sanatorjum SS. Elżbietanek	68	126	126	—	68	6

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 1
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 101 razem 102
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

	razy *fois*
Żarnice — *Rougeole*	— razy
Płonica — *Scarlatine*	34 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	20 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	— „
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	9 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	34 „
Czerwonka — *Dysenterie*	— „
Inne choroby — *Autres maladies*	5 „
Robactwo — *Phtiriase*	— „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	8	3	4	4	5	2	1¹)	27
Płonica *Scarlatine*	10	5	8	8	2	—	6²)	39
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	3	—	1	1	1	1	1³)	8
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	1	—	—	—	—	—	—	1
Jaglica *Trachome*	1	—	—	2	2	1	2⁴)	8
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	13	5	3	9	8	—	3⁵)	41
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	36	13	16	24	18	4	13	124

[1]) Dębiec. [2]) 4 Rataje, 2 Dębiec. [3]) Dębiec, [4]) 1 Starołęka Mała, 1 Dębiec. [5]) 1 Komandorja, 1 Winiary, 1 Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles; logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats* ogółem *total*	odmownych *refus*	Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années* 1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	Nabywcy — *Acquéreurs* z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
24	—	24			21	3	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 24, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux* mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de* mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	innych *autres*	Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
53	7	60	6	66	225	815	55	95.272,67

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux* — budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l' habitation*	innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement* mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
50	38	1	2	4	5	4	1	55	+89—6	+237—10

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	3	38	16	13	6	13	89	3
Ubyło *Reduction*	2	4	—	—	—	—	6	1
Różnica + — *Différence*	+1	+34	+16	+13	+6	+13	+83	+2

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 175.

Udzielono pozwoleń na budowę 180.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	30 630	23 887 998,48
Przychód — *Recette**)	445	2 108 539 63
Razem — *Ensemble*	31 075	25 996 538,11
Rozchód — *Dépense*	369	1 752 585,96
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	30 706	24 243 952,15

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 278	6 035 363,11
Przychód — *Recette**)	19	325 320,92
Razem — *Ensemble*	1 297	6 360 684,03
Rozchód — *Dépense**)	21	312 624,01
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation à la fin du mois*	1 276	6 048 060,02
Total — Ogółem A + B	31 982	30 292 012,17

*) W tem dopisane odsetki jak i różnice kursowe za 1 półrocze 1934 r.

2. Lombard Miejski.

Mont-de-piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	26290	682860,—	25,97
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	7361	23635,—	—
W ciągu miesiąca — złożone *Au cours du mois — gages déposés en vente*	4284	101778,—	23,76
W ciągu miesiąca — wykupione *Au cours du mois — gages retirés*	4007	84440,—	21,07
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	26567	676563,—	25,47

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca. - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	5078	66	41	+25	5103	8
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	326	80	57	+23	349	1
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	314	31	30	+ 1	315	1

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 5125, w tem 2630 mężczyzn, 1318 kobiet, 1177 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr **)	Metalurgja *Metallurgie* gr **)	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	–
„ „ „ 18—21 „	47	47	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	60	60		81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki odz 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

**) od 1 lipca 1934.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	32	30	30	30	z przemiału 65% (1–4)
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	36	36	36	36	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	30	30	28	28	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	36	36	32	32	
6. Groch polny — *Pois*	„	32	32	32	32	
7. Fasola — *Haricots*	„	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	6	6	6	6	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	1.40	1,40	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,00	1,00	1,00	1,10	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,30	1,30	1 30	1,30	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,00	2,00	2 00	2,00	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	2,80	2,80	2,80	3,00	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	14	12	12	10	nowe
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	„	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	„	56	56	56	56	luźna 0,36 zł
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,50	1,50	1,50	1,50	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty a rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — *Carpes*	„	2,40	2,40	2,80	2,60—2,80	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	20,25 zł*)
Żyto — *Seigle*	16,00 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l. . . . . ,	18,00 „ *)
Owies — *Avoine*	16,50 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	50,00—80,00 zł
Woły — *Boeufs*	46 00—62,00 „
Cielęta — *Veaux*	40 00—70,00 „
Owce — *Brebis*	54,00—66,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1934 VI.	1934 VII.	VI.—VII.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	31.65	31.71	+ 0,06
	wskaźnik *indice*	100	60	61	+ 0,19%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	25.87	25.92	+ 0,05
	wskaźnik *indice*	100	77	77	+ 0,19%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.27	2.30	+ 0,03)
	wskaźnik *indice*	100	(62	63	+ 1,32%)
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.77	19.77	—
	wskaźnik *indice*	100	93	93	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.29	3.29	—)
	wskaźnik *indice*	100	(109	109	—)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.90	1.90	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.52	0.52	—)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	45.64	45.69	+ 0,05
	wskaźnik *indice*	100	83	83	+ 0,11%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.56	5.59	+ 0,03)
	wskaźnik *indice*	100	(83	84	+ 0,60%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.50	16.00	+ 1,50
	wskaźnik *indice*	100	44	48	+10,34%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	205	410	1672	12936	4151	890	—	868	—	21132
Ubito *Nombre de pièces abattues*	120	328	532	9881	4067	2128	15	13	12	17096

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	66	119	372	4038	806	236	—	—	5637
drogą kołową - *par les routes* . . .	139	291	1300	8898	3345	654	—	868	15495
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	63	51	461	2355	—	140	—	—	3070
drogą kołową - *par les routes* . . .	25	44	743	956	158	25	—	855	2806
do rzeźni - *à l'abattoir*	117	315	468	9625	3993	725	—	13	15256

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach *En wagons de 1—2 étage*	
Nadeszło *Arrivé*	66	122	378	4109	828	1134	—	—	—	6637	87	54

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna VII. 1934	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	19	32,2	4	10,6	19,7	18,6	+1,1
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	8	755,8	12	744,1	750,5	752,9	−2,4
. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	22	15,5	5	7,2	11,0	10,9	+0,1
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	27 i 30	96	18 i 19	30	65,2	69,0	−3,8
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	23	10	31	1	5,8	5,6	− 0,2
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	22	42,8	2, 5, 11 i 13	0,0	123,0	70	+53,0
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	9 i 14	15	23 i 24	0	297,4	256	+41,4

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par iour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
20	3	5	3	5	8	21	22	6 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 1, — pochmurnych *sombres*) 8, — z wichrem (*de bourrasque*) 8, — z opadem *de pluie*) 17, — z burzą (*d'orage*) 5, — z gradem (*de grêle* — — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0⁰, (*de froid au-dessous de* 0⁰) — — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) — — z upałem (*de chaleur*) 17, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). — ze skwarem 5.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : —46;	2. : —48;	3. : —50;	4. : —51;	5. : —51;
6. : —50;	7. : —49;	8. : —47;	9. : —44;	10. : —39;
11. : —36;	12. : —36;	13. : —36;	14. : —36;	15. : —36;
16. : —34;	17. : —34;	18. : —39;	19. : —41;	20. : —42;
21. : —44;	22. : —44;	23. : —28;	24. : —40;	25. : —40;
26. : —41;	27. : —38;	28. : —38;	29. : —32;	30. : —26;
31. : —21;				

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	1	—	—	—	—	—	—	1
średnich *moyens*	—	—	—	1	—	—	—	1
małych *petits*	2	1	—	—	1	—	1¹)	5
razem *ensemble*	3	1	—	1	1	—	1	7
Pomoc dor. *Secours immédiat*	14	1	1	13	4	6	4¹)	43

Alarmów ogółem *Total des alarmes* 50

¹) Winiary

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	25	7	32
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	527	389	916
Razem . *Ensemble* .	552	396	948
Odpływ . *Radiations* .	522	388	910
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	30	8	38
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés* 4906

z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels* 4760

b) u innych *chez d'autres* 146

w tem z zagranicy *dont de l'étranger* 1445

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville*
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	m³
1 996	—	1 346 690	—	—	1 346 690	1 318 690

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	189 221
Jeżyce	74 290
Św. Łazarz	61 425
Wilda	59 365
Sołacz	7 424
Dębiec	2 837
Rataje	3 857
Starołęka	9 561
Główna	5 343
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	125 481
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	56 264
Osiedle Warszawskie	6 250
Ogółem *Total*	604 318

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.665.150	0,86	1.933 280	18.660

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*	Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
	Przywóz *Importation*
Przywóz wagon. 102 *Wagons entrés*	negatywny.
Wywóz wagon. 104 *Wagons sortis*	Wywóz: — *Exportation* negatywny.
Ogółem *Total* 206	